

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 2 JUILLET 1913.

propositions de loi modifiant et complétant la loi du 5 juin 1911 sur les pensions de vieillesse en faveur des ouvriers mineurs ⁽¹⁾.

Wetsvoorstellen waarbij de wet van 5 Juni 1911 op de ouderdomspensioenen der mijnwerkers wordt gewijzigd en aangevuld ⁽¹⁾.

US-AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR LE GOUVERNEMENT AUX AMENDEMENTS DE M. MABILLE.

WIJZIGING IN DE AMENDEMENTEN VAN M. MABILLE DOOR DE REGEERING INGEDIEND.

Rédiger comme suit les alinéas 3° et 4° de l'article 2 :

De leden 3° en 4° van artikel 2 opstellen als volgt :

3° Aux anciens ouvriers non pensionnés, *invalides*, ayant atteint au 1^{er} janvier 1912 l'âge normal de la retraite, qui, *après avoir travaillé pendant trente ans au moins dans une exploitation houillère belge, ont préférentiellement quitté la mine pour motif de santé* ;

3° Aan de niet gepensioeneerde *invalides* gewezen werklieden, hebbende op 1 Januari 1912 den gewonen pensioensouderdom bereikt, die, *na gedurende ten minste dertig jaar in eene Belgische kolenmijn te hebben gearbeid, voorbarig de mijn om gezondheidsredenen hebben verlaten* ;

4° Aux anciens ouvriers non pensionnés, *invalides*, n'ayant pas atteint l'âge normal de la retraite le 1^{er} janvier 1912, mais ayant à cette date l'âge de 55 ans, qui, *après avoir travaillé pendant trente ans au moins dans une exploitation*

4° Aan de niet gepensioeneerde *invalides* gewezen werklieden. — hebbende op 1 Januari 1912 den gewonen pensioensouderdom niet bereikt, doch op dezen datum 55 jaar oud zijnde, — die, *na gedurende ten minste dertig*

⁽¹⁾ Propositions de loi, nos 48 et 72.
Rapport, n° 242.
Amendements, nos 301, 302, 303 et 310.

⁽¹⁾ Wetsvoorstellen, nos 48 en 72.
Verslag, n° 242.
Amendementen, nos 301, 302, 303 en 310.

houillère belge à la date du 1^{er} janvier 1912, *ont prématurément quitté la mine pour motif de santé*, — au fur et à mesure qu'ils atteindront l'âge normal de la retraite.

*Le Ministre de l'Industrie
et du Travail,*

jaar in eene Belgische kolenmijn op den dag van 1 Januari 1912 te hebben gearbeid, *voorbarig de mijn om gezondheidsredenen hebben verlaten*, naarmate zij den gewonen pensioensouderdom bereiken.

*De Minister van Nijverheid
en Arbeid,*

ARM. HUBERT.

